

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Le Président de l'Exécutif flamand et le Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruzelles, le 31 juillet 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,  
G. GEENS

Le Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
L. VAN DEN BOSSCHE

N. 91 — 2637 (91 — 1686)

12 JUNI 1991. — Decreet betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 127 van 4 juli 1991 moeten in de Nederlandse tekst van het genoemde decreet een aantal verbeteringen worden aangebracht.

1° Voor het woord « volgende » moet het lidwoord « de » worden vermeld :

artikel 3, 1e lijn : ... op de volgende...  
artikel 19, 2e lijn : ... in de volgende...  
artikel 23, 2e lijn : ... in de volgende...  
artikel 24, 2e lijn : ... in de volgende...  
artikel 25, 2e lijn : ... in de volgende...  
artikel 26, 2e lijn : ... in de volgende...  
artikel 27, 2e lijn : ... in de volgende...  
artikel 28, 2e lijn : ... in de volgende...  
artikel 29, 2e lijn : ... in de volgende...  
artikel 61, 2e lijn : ... in de volgende...  
artikel 64, 1e lijn : ... bestaan de volgende...

laatste lijn : ... bestaan de volgende...  
artikel 119, 1e lijn : ... tussen de volgende...  
artikel 130, 36e lijn : ... bovendien de volgende...  
artikel 191, 3e lijn : ... 1996 de volgende...  
artikel 194, 2e lijn : ... door de volgende...  
artikel 195, 3e lijn : ... worden de volgende...

7e lijn : ... door de volgende...  
27e lijn : ... door de volgende...  
artikel 197, 3e lijn : ... worden de volgende...  
artikel 198, 1e lijn : ... 2e, de volgende...

2° Op de volgende plaatsen moet het lidwoord « de » of het lidwoord « het » worden vermeld :

artikel 49, 1e lijn : ... in de artikelen...

3e laatste lijn : ... in de artikelen...  
artikel 90, 5e lijn : ... of de vakgebieden...  
artikel 135, 4e lijn : ... volgens het onderstaand...  
artikel 154, 3e lijn : ... volgens het onderstaand...  
artikel 188, 3e lijn : ... voor de datum...  
artikel 197, 2e lijn : ... bij het koninklijk...

3° In de hierna genoemde artikelen komen volgende aanpassingen :

artikel 5, 2e lijn : « ... algemeen menselijke... » in plaats van « ... algemeenmenselijke... »  
artikel 20, 1e lijn : « ... de inwerkingtreding... » in plaats van « ... het van kracht worden... »  
4e lijn : « ... uniformisering... » in plaats van « ... uniformisatie... »  
artikel 35, 15e lijn : « ... hem... » in plaats van « ... haar... »  
artikel 37, laatste lijn : « ... voor... » in plaats van « ... in... »  
artikel 38, laatste lijn : « ... voor... » in plaats van « ... in... »  
artikel 39, 1e lijn :  
— « ... kan, in... » in plaats van « ... kan in... »  
— « ... 38, persoon... » in plaats van « ... 38 persoon... »  
artikel 47, 5e lijn : « ... Gemeenschap... » in plaats van « ... Gemeenschap... »  
artikel 49, 4e lijn : « ... graad... » in plaats van « ... graden... »  
artikel 56, 7e lijn : « ... handelswetenschappen... » in plaats van « handels-wetenschappen... »  
artikel 60, 5e lijn : « ... voorwaarden en de... » in plaats van « ... voorwaarden tot en de... »  
artikel 61, 10e lijn : « ... voldoende geacht aantal... » in plaats van « ... voldoende aantal... »  
artikel 68, 1e lijn : « ... de effectieve formatie... » in plaats van « ... het effectieve kader... »  
artikel 69, laatste lijn : « ... verstrekken... » in plaats van « ... geven... »  
artikel 70, 1e lijn : « ... de effectieve formatie... » in plaats van « ... het effectieve kader... »  
artikel 76, 9e lijn : « ... aandeel van... » in plaats van « ... aandeel ten aanzien van... »  
artikel 87, 1e lijn : « ... is aan één... » in plaats van « ... is van een... »  
artikel 175, 10e lijn : « ... kader... » in plaats van « ... raam... »  
artikel 202, 8e lijn : waar het punt 3° begint, is een insprong vereist.

## 4° Ontbrekende tekst :

artikel 26, de laatste alinea ontbreekt volledig. Na « 6° Politieke en Sociale Wetenschappen, waarvoor de graad van kandidaat kan worden verleend. » volgt deze alinea :

« Zodra tussen de instellingen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit decreet de Universiteit Antwerpen uitmaken een overeenkomst van eenwording wordt bereikt over de structuur, vertegenwoordiging, beheersorganen, financiering en programmatie en deze overeenkomst wordt bekrachtigd in het Gemeenschappelijk Bureau van de Universiteit Antwerpen, dient de Vlaamse Executieve onverwijld bij de Vlaamse Raad een ontwerp van decreet in dat de onderwijsbevoegdheid van de Universiteit Antwerpen uitbreidt in het kader van een algemene programmatie van het academisch onderwijs. »

## 5° Overtollige tekst :

artikel 49, de 14e en de 15e lijn in de tekst zijn overtollig en dienen te worden geschrapt.

## 6° Verkeerde schikking :

artikel 202, 2° :

de tekst van dit punt 2° eindigt met « ... de artikelen 9 en 9bis, § 2; ».

Hierna volgt na een insprong op de volgende regel 3° :

de tekst van dit punt 3° vangt aan met « de artikelen 6bis, 6ter, 9bis, 9ter en 9quater van de wet van 2 augustus 1990... ».

## TRADUCTION

F. 91 — 2637 (91 — 1886)

12 JUIN 1991. — Décret relatif aux universités dans la Communauté flamande. — Errata

Au texte néerlandais du décret précité, publié au *Moniteur belge* n° 127 du 4 juillet 1991, les corrections ci-après doivent être apportées.

1° L'article « de » doit être inséré avant le mot « volgende » :

à l'article 3, 1re ligne : ... op de volgende...

à l'article 19, 2e ligne : ... in de volgende...

à l'article 23, 2e ligne : ... in de volgende...

à l'article 24, 2e ligne : ... in de volgende...

à l'article 25, 2e ligne : ... in de volgende...

à l'article 26, 2e ligne : ... in de volgende...

à l'article 27, 2e ligne : ... in de volgende...

à l'article 28, 2e ligne : ... in de volgende...

à l'article 29, 2e ligne : ... in de volgende...

à l'article 61, 2e ligne : ... in de volgende...

à l'article 64, première ligne : ... bestaan de volgende...

dernière ligne : ... bestaan de volgende...

à l'article 119, 1re ligne : ... tussen de volgende...

à l'article 130, 36e ligne : ... bovendien de volgende...

à l'article 191, 3e ligne : ... 1996 de volgende...

à l'article 194, 2e ligne : ... door de volgende...

à l'article 195, 3e ligne : ... worden de volgende...

7e ligne : ... door de volgende...

27e ligne : ... door de volgende...

à l'article 197, 3e ligne : ... worden de volgende...

à l'article 198, 1e ligne : ... 2°, de volgende...

2° L'article « de » ou l'article « het » doivent être insérés aux passages suivants :

à l'article 49, 1re ligne : ... in de artikelen...

antépénultième ligne : ... in de artikelen...

à l'article 90, 5e ligne : ... of de vakgebieden...

à l'article 135, 4e ligne : ... volgens het onderstaand...

à l'article 154, 3e ligne : ... volgens het onderstaand...

à l'article 188, 3e ligne : ... voor de datum...

à l'article 197, 2e ligne : ... bij het koninklijk...

3° Les articles mentionnés ci-après sont adaptés comme suit :

à l'article 5, 2e ligne : « ... algemeen menselijke... » au lieu de « ... algemeenmenselijke... »

à l'article 20, 1re ligne : « ... de inwerkingtreding... » au lieu de « ... het van kracht worden... »

4e ligne : « ... uniformisering... » au lieu de « ... uniformisatie... »

à l'article 35, 15e ligne : « ... hem... » au lieu de « ... haar... »

à l'article 37, dernière ligne : « ... voor... » au lieu de « ... in... »

à l'article 38, dernière ligne : « ... voor... » au lieu de « ... in... »

à l'article 39, 1e ligne :

— « ... kan, in... » au lieu de « ... kan in... »

— « ... 38, persoon... » au lieu de « ... 38 persoon... »

à l'article 47, 5e ligne : « ... Gemeenschap... » au lieu de « ... Gemeenschap... »

à l'article 49, 4e ligne : « ... graad... » au lieu de « ... graden... »

à l'article 56, 7e ligne : « ... handelswetenschappen... » au lieu de « handels-wetenschappen... »

à l'article 60, 5e ligne : « ... voorwaarden en de... » au lieu de « ... voorwaarden tot en de... »

à l'article 61, 10e ligne : « ... voldoende geacht aantal... » au lieu de « ... voldoende aantal... »

à l'article 68, 1re ligne : « ... de effectieve formatie... » au lieu de « ... het effectieve kader... »

à l'article 69, dernière ligne : « ... verstrekken... » au lieu de « ... geven... »

à l'article 70, 1e ligne : « ... de effectieve formatie... » au lieu de « ... het effectieve kader... »

à l'article 76, 9e ligne : « ... aandeel van... » au lieu de « ... aandeel ten aanzien van... »

à l'article 87, 1re ligne : « ... is aan één... » au lieu de « ... is van een... »

à l'article 175, 10e ligne : « ... kader... » au lieu de « ... raam... »

à l'article 202, 8e ligne : le 3° doit commencer en retrait.

4° Texte manquant :

Article 26 : le dernier alinéa fait entièrement défaut. Le « 6° Politieke en Sociale wetenschappen, waarvoor de graad van kandidaat kan worden verleend. » doit être complété par l'alinéa suivant :

« Zodra tussen de instellingen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit decreet de Universiteit Antwerpen uitmaken een overeenkomst van eenwording wordt bereikt over de structuur, vertegenwoordiging, beheersorganen, financiering en programmatie en deze overeenkomst wordt bekrachtigd in het Gemeenschappelijk Bureau van de Universiteit Antwerpen, dient de Vlaamse Executieve onverwijld bij de Vlaamse Raad een ontwerp van decreet in dat de onderwijsbevoegdheid van de Universiteit Antwerpen uitbreidt in het kader van een algemene programmatie van het academisch onderwijs. »

5° Texte superflu :

Article 49 : les 14e et 15e lignes du texte sont superflues et doivent être supprimées.

6° Texte mal disposé :

Article 202, 2° : le texte du point 2 se termine par : « ... de artikelen 9 en 9bis, § 2; ».

A la ligne suivante, le 3° commence en retrait; le texte du point 3° commence par « de artikelen 6bis, 6ter, 9bis, 9ter en 9quater van de wet van 2 augustus 1990... ».

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 2638

[C — 27428]

**11 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif aux conditions d'octroi de subventions aux organismes publics pour l'acquisition, l'expropriation et l'aménagement d'immeubles pour le logement de personnes handicapées, de jeunes, de personnes âgées et de sans-abri ou de personnes mal logées**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du logement, notamment l'article 2, § 1er, et l'article 33.1;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, 3°;

Vu la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, modifiée par la loi du 28 juin 1969, notamment l'article 9, § 4, alinéa 3;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mars 1991 ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° Ministre : le Ministre de la Région wallonne qui a le logement dans ses attributions;

2° Administration : la division du logement du Ministère de la Région wallonne;

3° Organisme :

a) une société immobilière de service public agréée par la Société régionale wallonne du logement;

b) une commune;

c) un centre public d'aide sociale,

qui, pour acquérir, exproprier ou aménager tout ou partie d'un ou de plusieurs immeubles pour le logement de personnes handicapées, de jeunes, de personnes âgées et de sans-abri ou de personnes mal logées, introduit une demande de subventions aux conditions fixées par le présent arrêté;

4° Aménagement : les travaux de démolition, de réhabilitation ou de transformation de tout ou partie des immeubles, les honoraires des architectes ou des ingénieurs, le parachèvement et tous les frais généralement quelconques s'y rapportant.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits budgétaires et aux conditions fixées par le présent arrêté, le Ministre peut accorder une subvention aux organismes qui acquièrent, exproprient ou aménagent tout ou partie d'un ou de plusieurs immeubles dont ils sont propriétaires ou dont la procédure d'acquisition ou d'expropriation est en cours, pour le logement de personnes handicapées, de jeunes, de personnes âgées ou de sans-abri ou de personnes mal logées.

La subvention est accordée pour l'opération figurant dans la demande.

Si des subventions sont accordées pour l'opération, par d'autres pouvoirs publics, le montant de la subvention est réduit d'autant.

**Art. 3. § 1er.** La demande de subvention est introduite par l'organisme au moyen du formulaire établi par le Ministre.

Cette demande précise :

1° la localisation du ou des immeubles;

2° le prix d'acquisition ou l'indemnité d'expropriation, s'il y a lieu;

3° une estimation détaillée des travaux d'aménagement;

4° la situation sociale des personnes destinataires de l'opération;